

Надежда Барабанова

0+

Атомы французского языка

Нюансы и детали

Надежда Барабанова

Атомы французского языка

«ЛитРес: Самиздат»

2020

Барабанова Н. В.

Атомы французского языка / Н. В. Барабанова — «ЛитРес:
Самиздат», 2020

Вы изучаете французский язык, и у вас возникают вопросы по поводу мельчайших нюансов... В чём разница между *ça* и *le*? Как правильно употреблять *meilleur* и *mieux*? Как запомнить глаголы? Чем *aller* отличается от *marcher*, если оба означают "идти"? Ответы на эти и многие другие вопросы вы найдёте в книге.

© Барабанова Н. В., 2020

© ЛитРес: Самиздат, 2020

Содержание

От автора	5
Порядок слов во французском языке	6
Не забывайте про глагол-связку	7
Кратко об артиклях	8
“Chez moi est” – кошмар учителя	9
Сколько форм у прилагательных	10
Сложные предложения во французском языке. Французские союзы	11
Произносится ли L на конце слова	12
Jour и Journée	13
Как перевести "рассказать о..."?	14
Prochain и dernier	15
О местоимении on	16
Поговорим о структуре ne... que	17
Ещё об отрицании	18
Слово TOUJOURS	19
Сокращение служебных слов	20
Что такое CAUSE?	21
О предлогах с днями недели	22
Слова-перевёртыши	23
О логике passé composé	24
Про аудирование	25
Причастия возвратных глаголов	26
О глаголе manquer	27
Travail и travaille	28
О согласовании прилагательных, обозначающих цвет.	29
L'argent	30
Зачем Т в вопросе с инверсией?	31
Как выучить спряжение глаголов?	32
-que	33
Зачем У в выражении il y a "имеется, есть"?	34
On или безличное il?	35
Глагол promouvoir	36
Comme или comment?	37
С каким предлогом употреблять changer?	38
Что такое d'ici 2030?	39
Похожие слова	40
Простые и сложные слова	41
Конец ознакомительного фрагмента.	42

От автора

Приветствую, уважаемые читатели! Я – преподаватель французского языка Надежда Барабанова. Эта книга появилась благодаря моим ученикам. В ней – ответы на мелкие, но важные вопросы, связанные с французским языком. Нюансы, которые позволят вам лучше понять этот замечательный язык и избавиться от типичных ошибок.

Приятного чтения!

Порядок слов во французском языке

Порядок обычно прямой: подлежащее, сказуемое, дополнение.

Пример.

Pierre regarde un film. Maman prépare le déjeuner. Marie lit le livre.

Пьер смотрит фильм. Мама готовит обед. Мари читает книгу.

В начало предложения можно вынести обстоятельство места или времени. Обратите внимание, что это обстоятельство обособляется запятой! Правил пунктуации вообще отличаются от наших.

Пример.

A l'université, Pierre étudie le russe. Aujourd'hui, Marie va au magasin.

В университете Пьер учит русский. Сегодня Мари идёт в магазин.

Не забывайте про глагол-связку

Вы хотите сказать что-то по-французски... Если вы только начали учить язык, скорее всего, сначала вы придумаете фразу на русском и потом переведёте её.

Если в русской фразе глагола нет, во французской фразе обязательно будет использоваться глагол-связка – être – быть.

Пример.

Pierre est étudiant. Marie est économiste.

Пьер студент. Мари экономист.

Кратко об артиклях

Во французском языке существительные, как правило, употребляются с артиклем.

Два рода, мужской и женский. Есть единственное и множественное число. Род французских существительных не совпадает с русским!

Вот французские артикли:

Определённые: le (муж. р. ед. ч.), la (жен. р. ед. ч.), les (мн. ч.)

Неопределённые: un (муж. р. ед. ч.), une (жен. р. ед. ч.), des (мн. ч.)

Как видите, в единственном числе разные артикли для мужского и женского рода, а во множественном числе один артикль для обоих родов.

Важное замечание! Артикли le, la сокращаются перед словом, которое начинается с гласной: получается l'.

Если вы говорите о чём-то новом, заведомо незнакомом вашему собеседнику – следует употребить неопределённый артикль, если нечто общеизвестное или понятное из контекста – определённый.

Пример.

Pierre a une famille. Pierre achète un livre. Pierre prend des pommes.

Пьер имеет семью (= У Пьера есть семья). Пьер покупает книгу. Пьер берёт яблоки.

Pierre aime la France. Pierre habite près de l'université.

Пьер любит Францию. Пьер живёт около университета (понятно из контекста – университет – тот, в котором Пьер учится).

Артикль опускается:

– после глагола être – быть, кроме оборотов c'est, ce sont – это (для единственного и множественного числа: c'est un livre – это книга, ce sont des livres – это книги).

– когда существительное идёт с числительным, притяжательным или указательным прилагательным (мой, этот...)

– после существительных и наречий, обозначающих количество. Например, beaucoup de – много, peu de – мало, un groupe de – группа. Предлог de сокращается перед гласной, как и артикли.

Пример.

Pierre est étudiant. Pierre aime son université. Pierre lit ce livre.

Пьер студент. Пьер любит свой университет. Пьер читает эту книгу.

Un groupe d'étudiants. Beaucoup de pommes. Peu de cours.

Группа студентов. Много яблок. Мало занятий.

“Chez moi est” – кошмар учителя

Все русские фразы, которые начинаются с местоимения «я» в косвенном падеже, по-французски начинаются с «я»-подлежащего.

То есть говорится не «у меня есть», а «я имею», не «меня зовут», а «я называюсь». То же и для других лиц, естественно: ты, он...

И советую навсегда запомнить: чтобы сказать, сколько вам лет, вам нужен глагол ИМЕТЬ (в отличие от английского), то есть буквально «Я имею ... лет»: «J'ai ... ans».

Сколько форм у прилагательных

Прилагательное имеет максимум четыре формы: м. р. ед. ч., м. р. мн. ч., ж. р. ед. ч., ж. р. мн. ч. Иногда несколько форм совпадают.

Забавно, что и в русском у прилагательного четыре формы, но только потому, что есть средний род. А во множественном числе форма одинаковая для всех родов. Во французском не так.

Женский род образуется путём прибавления -е. Если слово уже оканчивается на -е, то ничего не прибавляется.

un étudiant – une étudiante, français – française, russe – russe

Множественное число образуется прибавлением -s.

Сначала обозначается род, потом – число.

Un étudiant français – des étudiants français —

une étudiante française – des étudiantes françaises.

Прилагательное стоит после существительного и согласуется с ним в роде и числе.

Исключения – прилагательные, стоящие перед существительным.

grand(e), petit(e), beau / bel (belle), nouveau / nouvel (nouvelle), jeune, vieux / vieil (vieille), joli(e), long (longue), bon (bonne).

Пример.

J'ai une grande famille. J'ai un ami français. J'ai un nouvel ami français.

Дословный перевод: Я имею большую семью. Я имею друга французского. Я имею нового друга французского.

J'aime cette belle chanson française. J'adore ce vieil album.

Дословный перевод: Я люблю эту красивую песню французскую. Я обожаю этот старый альбом.

Сложные предложения во французском языке. Французские союзы

Советую освоить сначала три основных союза:

et – и, а

mais – но

parce que – потому что (que сокращается перед гласной: qu')

А сложное предложение строится очень просто! Сначала главная (или просто первая) часть, потом союз, а потом – придаточная (или вторая) часть, с тем же прямым порядком слов.

Пример.

Je m'appelle Marc et mon ami s'appelle Jean.

Меня зовут Марк, а моего друга зовут Жан.

Il aime lire, mais il n'a pas de livres.

Он любит читать, но у него нет книг.

Je ne veux pas regarder ce film parce qu'il est trop triste.

Я не хочу смотреть этот фильм, потому что он очень грустный.

Произносится ли L на конце слова

Cil – ресница, sourcil – бровь. Ну и что? Дело в том, что в слове cil L произносится, а в sourcil – нет. И ещё L не произносится на конце слов fusil, outil, gentil. (перевод: ружьё, инструмент, приятный).

Jour и Journée

Из похожих слов, которые, бывает, путают, хочу отметить слова jour et journée. Разница: в слове journée больше делается акцент на то, чем наполнен день. Поэтому мы используем слово journée в выражениях: ma journée (мой день, то есть то, что я делаю в течение дня, то, чем наполнен день). Также с прилагательными: une journée longue, une journée difficile. Слово jour используется в основном с числительными: deux jours. Также в выражениях: ce jour-là, jour après jour.

Как перевести "рассказать о..."?

Напоминаю, что в этом случае по-французски следует использовать *parler de...* Глагол *raconter* используется только с прямым дополнением: *raconter une histoire...*

Prochain и dernier

Prochain означает "следующий", а не "прошлый", несмотря на созвучие с русским словом.

Dernier – "последний", применительно ко времени – прошлый: le mois dernier – в прошлом месяце.

Теперь о порядке слов. Когда речь идёт о чем угодно, кроме времени, prochain и dernier ставятся перед существительным.

Le prochain train arrive dans dix minutes.

La dernière réunion a eu lieu lundi.

Если же речь идёт о времени, prochain и dernier ставятся после существительного.

Je pars la semaine prochaine. Il a déménagé le mois dernier.

О местоимении **on**

Возможно, вы не раз задавались вопросом, почему это местоимение употребляется именно с формой глагола третьего лица единственного числа? *On aime, on parle* и т.д.

Ответить на этот вопрос довольно легко. Дело в том, что *on* происходит от латинского *homo*, что означает, как вы знаете, "человек"! От этого же слова произошло и французское *homme*. Так что *on* и *homme* – родственные слова!

Ну а дальше уже просто понять. Первое значение *on* – "некий человек, кто-то". Например, *on parle* – "кто-то говорит", *on sonne* – "кто-то звонит". Как видите, употребление формы третьего лица единственного числа вполне логично.

И только потом *on* расширило сферу своего употребления и стало означать "разные люди". *Ici on aime danser* – Здесь (люди) любят танцевать.

On ne fume pas ici! – Здесь (люди) не курят!

И, наконец, ещё позже *on* стало означать "мы" и употребляться вместо *nous* в неформальном, дружеском стиле общения.

Поговорим о структуре **ne... que**

Почему-то предложения с **ne...que** стабильно вызывают трудности, хотя во многих учебниках это правило есть.

Несмотря на то, что во фразах с **ne...que** присутствует частица **ne**, этот оборот не выражает отрицания.

Il ne mange que des légumes, например, вовсе не переводится как "он не ест овощей", а наоборот: "он ест ТОЛЬКО овощи". Таким образом, **ne...que** можно перевести как "только".

Поэтому обратите внимание, если вы видите частицу **ne** во фразе, совсем не обязательно это будет отрицание! Отрицание во французском языке – только двойное: **ne...pas**. (В разговорном варианте возможно **pas** без **ne**. Но не наоборот.)

В отличие от **pas**, которое ставится сразу после глагола, **que** в конструкции **ne...que** ставится не обязательно после глагола, а перед тем словом, перед которым мы в русском варианте поставим "только". Например, фраза "Он вернул им книги только в понедельник" переводится так: **Il ne leur a rendu les livres QUE le lundi**.

Ещё об отрицании

Вы помните, что отрицание двойное: *ne...pas* (или *ne...plus*, *ne...jamais*, *ne...rien*). Вы, возможно, знаете, что в разговорном варианте часто опускается первая часть отрицания – частица *ne*. Например, *je sais pas* – "я не знаю" или *je veux pas* – "я не хочу".

А возможно ли наоборот? Только *ne*, без второго отрицания?

Да, но только с некоторыми глаголами и в книжном стиле. Возможно! В произведениях можно часто увидеть фразы: *je n'ose*, *il ne cesse*, *je ne puis*, *je ne sais*. С глаголами *oser*, *cesser*, *savoir*, *pouvoir* в книжном стиле действительно многие авторы употребляют *ne* без второй части отрицания. Обратите ещё внимание на форму первого лица ед.ч. для глагола *pouvoir*: *je ne puis*.

Напоминаю, что *ne* в связке с *que* выражает не отрицание, а выделение (только), например *il ne peut que parler* – "он может только говорить = он только и может, что говорить".

Слово TOUJOURS

Его обычно знают в значении "всегда": Elle est toujours polie – Она всегда вежлива. Однако кроме "всегда" toujours часто переводится как "всё ещё". Например: Il est 11h et tu dors toujours! – Уже 11, а ты всё ещё спишь! Перевод зависит от контекста, ситуации.

Сокращение служебных слов

Не забывайте, что служебные слова, которые кончаются на А или Е, всегда сокращаются перед гласным и перед немой h:

Le + hôtel – l'hôtel

La + Espagne – l'Espagne

Que + est... – qu'est...

Ce + est – c'est

Слово si сокращается только перед i

S'il..., но si elle...

Tu и другие слова на -и не сокращаются.

Хотя в современной речи это возможно, но это разговорный стиль.

Tu as vu? – T'as vu?

Что такое CAUSE?

Первое значение этого слова – "причина".

Но *cause* означает не только "причина", но и "идея, идеал". Именно в этом значении мы встречаем его в выражениях: *lutter pour une cause, défendre une cause*.

На примере этого слова я хочу показать вам, как важно иметь хороший словарь. Многие словари на базе популярных переводческих сервисов дают только одно значение слова при переводе. С таким словарем, конечно, много не выучишь. Нужен нормальный словарь, учитывающий все значения слов. Бесплатно можно пользоваться, например, словарем *lingvo* онлайн.

О предлогах с днями недели

Когда речь идёт о ближайшем дне недели и в русском языке используется предлог В, во французском вообще нет предлога!

Я приеду В воскресенье – J'arrive dimanche.

Если речь идёт о повторяемости какого-то действия каждую неделю, используется определённый артикль. Можно le или les.

Я занимаюсь спортом ПО воскресеньям Je fais du sport LE dimanche = Je fais du sport LES dimanches.

И может использоваться неопределённый артикль, когда мы хотим сказать: "как-то или как-нибудь в понедельник и т.п."

Приходи ко мне как-нибудь в воскресенье – Viens chez moi un dimanche.

Я зашла к нему как-то в субботу – Je suis passée chez lui un samedi.

Как видите, дни недели во французском языке **ВООБЩЕ** не употребляются с предлогами.

Слова-перевёртыши

Во французском есть, как их иногда называют, слова – перевёртыши. Например, louer означает "арендовать" и "сдать в аренду". А télécharger – "скачать из интернета" и "загрузить в интернет". Впрочем, такое явление есть и в русском языке, например, "занять" может означать "дать займы" и "взять в долг".

О логике *passé composé*

Почему одни глаголы спрягаются с *être*, а другие с *avoir*? Мы просто заучиваем списками эти глаголы, но почему это так?

На самом деле в этом есть железная логика.

Посмотрите на фразы.

Elle est venue.

Elle a lu un livre.

А теперь подумайте вот о чем: ни одно время не "придумывается", новые грамматические формы складываются веками. И когда-то эти фразы понимались буквально.

Она **ЕСТЬ ПРИШЕДШАЯ**.

Она **ИМЕЕТ** книгу **ПРОЧИТАННУЮ**.

Вот и все. *Être* используется с непереходными глаголами. А *avoir* с переходными, то есть теми, которые обозначают действие, направленное на предмет. Это, кстати, заодно объясняет, почему при *être* причастие согласуется с подлежащим, а при *avoir*, хоть и не всегда, с прямым дополнением.

Конечно, сейчас система не такая стройная. Многие глаголы непереходные, но спрягаются с *avoir*: *marcher*, *dormir*... Можно предположить, что с такими глаголами эта форма стала использоваться позже и возникла по аналогии. А вот спряжение возвратных глаголов с *être* не вполне логично, особенно в свете того, что их причастия согласуются все же с прямым дополнением, а не с подлежащим. (Если вы только начали учить возвратные глаголы, пока не забивайте себе голову.)

Про аудирование

Для всех, кто считает, что это никогда не получится. Я тоже когда-то так считала. Я училась в девяностые и никакого аудирования у нас в школе не было. А потом в выпускном классе оно появилось. Мне казалось, что понять это просто нереально! Даже самые простейшие фразы я не распознавала.

Но аудирование – это навык. И он тренируется. Чтобы научиться слышать, нужно просто очень много слушать, и тогда вы обязательно научитесь понимать то же самое, что понимаете, когда читаете текст. И теперь я вот слушаю свой курс для преподавателей французского и мне не хватает терпения, я ставлю на ускорение в 1,5 раза, и хотела бы ещё больше ускорить, но такой опции нет. Вы тоже обязательно научитесь понимать понимать аудирование, если будете тренироваться.

Причастия возвратных глаголов

Мы, учителя, немного обманываем начинающих учеников. На самом деле причастия возвратных глаголов в *passé composé* согласуются не с подлежащим. Оно согласуется с прямым дополнением, коим обычно является возвратное местоимение "себя". Которое, в свою очередь, зависит от подлежащего.

Elle s'est lavée – дословно "Она СЕБЯ помыла" – согласование с прямым дополнением "себя", которое женского рода, потому что elle.

Если же у нас будет фраза:

Elle s'est lavé les cheveux

Согласование не делается, так как прямое дополнение – les cheveux – стоит после глагола.

Самое интересное, что если исхитриться поставить это дополнение перед глаголом, то согласование пойдёт с ним.

Les CHEVEUX qu'elle s'est lavéS sont maintenant propres.

Здесь надо бы написать подробнее, но тянет на полноценную статью или консультацию. Если вы только начинаете учить французский, можно пока не заморачиваться.

О глаголе **manquer**

Многие пытаются использовать этот глагол в значении "скучать". Что ж, давайте начнём с этого значения. Фразы с **manquer** действительно могут говорить о скуке, однако строятся они не так, как русские фразы с глаголом "скучать".

Мы говорим: Я ПО ТЕБЕ СКУЧАЮ. Я – подлежащее, ПО ТЕБЕ – дополнение, ну и глагол – скучаю.

По-французски же эта фраза строится так: TU ME MANQUES. Здесь уже будет подлежащее – TU, дополнение – ME. Эту фразу сложно перевести дословно. Ближе всего к тексту можно перевести так: ТЫ МНЕ НЕДОСТАЁШЬ. Как видите, **manquer** означает буквально не "скучать", а "недоставать". Это не "испытывать скуку", а "скучать По кому-либо".

В значении "недоставать" он используется в разных контекстах, не только когда речь идёт о чувствах людей. При помощи **manquer** можно передать недостаток различных ресурсов, средств.

Обратите внимание на интересный момент. Когда мы говорим о чувствах, используется обычно структура фразы, которую я показала выше: Tu me manques. Mes enfants me manquent. Mon pays me manque. Vous me manquez.

Однако, когда мы говорим о недостатке каких-либо ресурсов, можно использовать более разнообразные структуры.

Во-первых, такую же структуру: L'argent nous manque. Le soutien nous manque.

Но можно также обратную структуру: Nous manquons de soutien. Можно также использовать безличную структуру с формальным подлежащим IL: Il nous manque de ressources.

Travail и travaille

Существительное *le travail* (работа) пишется с одним L. Во множественном числе оно имеет форму *travaux* и означает обычно "ремонтные работы". А глагол *travailler* и все его формы пишутся с двумя L. Например: *je travaille*. Но: *Je fais mon travail*.

О согласовании прилагательных, обозначающих цвет.

Обычно прилагательные цвета согласуются в роде и числе с существительными.

Например: un pantalon noir – une robe noire – des robes noires.

Однако, если прилагательное образовано от существительного без суффикса (путем конверсии, если кто помнит этот термин), или, проще говоря, если в качестве прилагательного цвета используется существительное, то согласования не происходит.

Основные прилагательные этого типа: marron, orange, citron, crème, café, turquoise, or, kaki, olive, marine etc.

Однако некоторые такие прилагательные все же согласуются в роде и числе, а именно: rose, mauve, fauve.

des robes orange – des robes roses.

Дальше ещё интереснее. Составное прилагательное не согласуется вообще. При этом оно ещё может писаться через дефис или нет.

Без дефиса пишется, когда цвет уточняется при помощи слов типа clair, foncé, pâle.

Des robes bleu clair, des pantalons rouge foncé.

С дефисом – когда цвет является смешением двух цветов.

Des yeux bleu-vert.

А ещё есть очень интересное правило. Я прочитала его на сайте La-conjugaison. Как следует согласовать словосочетание des chiens noir(s) et blanc(s)?

Оказывается, по-разному.

Если ВСЕ собаки чёрно-белые, цвет считается составным и прилагательные не согласуются: des chiens noir et blanc.

Если имеется в виду, что есть как чёрные, так и белые собаки, то прилагательные согласуются: des chiens noirs et blancs.

L'argent

L'argent никогда не бывает во множественном числе. А у нас наоборот: деньги – мн.ч.

Нужно говорить так

J'ai beaucoup d'argent.

Il n'a pas d'argent.

L'argent est sur la table.

Etc.

Зачем Т в вопросе с инверсией?

Почему пишется vas-tu, но va-t-il?

—t- в инверсии ничего не означает и вставляется для благозвучия.

Вставляется в тех случаях, когда глагол оканчивается на гласный, а далее идёт местоимение, которое начинается на гласный.

Поэтому va-t-il...? Va-t-elle...?

Даже если глагол оканчивается на непронизносимый гласный, вставляется -t-, если дальше идёт местоимение на гласный.

Например:

Chante-t-il...? Parle-t-elle...?

Как видно, -t- может появляться только в 3 лице ед.ч., то есть при местоимениях il, elle. Во всех остальных лицах просто не бывает, чтобы глагол оканчивался на гласный и местоимение начиналось на гласный.

Как выучить спряжение глаголов?

Как запомнить, что нужно говорить *je viens*, но *pous venons*? И так далее.

Правильно употреблять формы глаголов – это просто навык и его нужно тренировать. Устно, письменно... Нужно тренироваться именно употреблять глаголы в разных лицах, а не просто учить спряжение от *je* до *ils*.

Как отработать спряжение глаголов? Сейчас дам несколько советов. У меня много заданий и игр для учеников на отработку этого. Но самое приятное – то, что так отрабатывать спряжение вы можете и сами, если хотите делать это самостоятельно.

Самый главный принцип – не спрягать от "я" до "они", а использовать разные местоимения.

Сделайте карточки с глаголами. Возьмите кубик. Возьмите карточку и бросьте кубик. Если выпадет 1, это будет форма для местоимения "я", 2 – "ты", 3 – "он, она" и т.д. Придумайте фразу с этим глаголом и нужным местоимением, скажите ее во всех известных вам временах.

Далее. Очень люблю это задание. Напишите себе глаголы в формах "tu" и "vous". Разрежьте на карточки. Тяните карточки и произносите вслух вопросы. Отвечайте на эти вопросы. Очень полезно.

А ещё полезнее начитать эти вопросы на диктофон. А через день послушать и дать устно ответы.

Как видите, всем этим можно заниматься абсолютно самостоятельно.

-que

Слово может оканчиваться на -que: это может встретиться и в существительных, и в прилагательных. К сожалению, никакой особой закономерности нет. Например, слова *musique*, *fabrique* – существительные, а *comique*, *ludique* – прилагательные.

Но вот что можно запомнить: названия наук обычно не имеют такого окончания, а появляется оно в прилагательных, образованных от этих слов. Например,

Économie – экономика, *économique* – экономический.

Psychologie – психология, *psychologique* – психологический. И так далее. Не перепутайте!

Зачем У в выражении il у а "имеется, есть"?

Этим вопросом задаются многие ученики. И не всех устраивает ответ, что "так надо".

Словечко У на самом деле наречие и переводится "там, туда". Но это не обычное наречие, как beaucoup, peu, longtemps... Это особенное, прилагольное, наречие.

Что это значит?

Дело в том, что У ставится всегда перед глаголом. В отличие от других наречий, которые должны стоять после глагола. Например, следует говорить "j'y vais" – я туда иду. Но: "je marche vite" – я иду быстро. У наречия У есть синоним – наречие là. Оно тоже означает "там, туда" и является обычным, а не прилагольным наречием. Можно сказать j'y vais или je vais là, это одно и то же. А разница в стиле: первая фраза больше соответствует литературному стилю, вторая – простому стилю общения.

Вернёмся к il у а. Попробуем перевести это дословно. Il – это "он", у – "там", а – форма от глагола avoir – "имеет".

Получается "он там имеет". Кто он? Ну, il здесь так называемое безличное, то есть не означает никого конкретно, а употребляется просто потому, что во французском нельзя построить фразу без подлежащего. Но почему именно il? Я слышала объяснение, но, к сожалению, забыла, где именно услышала. Буду благодарна за информацию об авторе гипотезы. Возможно, безличное il изначально означало высшую силу. Господа. Потому безличное il используется также для обозначения погоды. Il pleut – "он дождит", il neige – "он снежит", il fait du vent – "он делает ветер". Забавное объяснение, надеюсь, поможет вам лучше понять логику языка.

Он или безличное il?

Это совсем не одно и то же, хотя трудности с выбором нужного местоимения бывают. На самом деле выбрать легко.

Il означает нечто, происходящее помимо воли человека. Il – это высшая сила, нечто. Поэтому il используется для природных явлений: il pleut, для сообщения о наличии объектов: il y a un lac ici, для происшествий, не зависящих от людей: il m'est arrivé... (Со мной произошло...)

Местоимение on в грамматике называется не безличное, а неопределенно-личное. В чем разница? Безличное – означает НЕ человека. А неопределенно-личное означает неопределенного человека или людей. И вообще on происходит от латинского homo – человек. Он всегда означает людей! On sonne – кто-то (человек!) звонит. En France on aime le fromage – во Франции (люди!) любят сыр.

Вот такая разница. Иногда в одной и той же фразе допустимы оба местоимения. Но тогда будут нюансы. Например, если вы рассказываете о своём городе, вы можете сказать: ici il y a un marché или ici on a un marché. Это примерно одно и то же, но первая фраза переводится: "здесь есть рынок", а вторая – скорее "здесь у нас рынок".

Глагол **promouvoir**

Он в последнее время очень часто встречается, ведь он означает "продвигать, делать популярным", а сейчас это актуально.

Только вот обычно я встречаю этот глагол в инфинитиве, не потому ли, что его спряжение сложновато даже для франкоязычных авторов? Такое бывает, и в русском тоже: попробуйте дать формы для "я" глаголов: победить или пылесосить...

Что же до глагола **promouvoir**, то его спряжение почти аналогично известному всем **rouvoir**! Надеюсь, вы сразу увидите, почему "почти".

je **promeus**

tu **promeus**

il **promeut**

nous **promouvons**

vous **promouvez**

ils **promeuvent**

Comme или comment?

Оба слова переводятся "как", но употребляются в разных случаях.

Comme используется для сравнения. Например:

Il est blanc comme la neige. Он белый, как снег.

Il ne m'a rien dit, comme la dernière fois. Он мне ничего не сказал, как и в прошлый раз.

Comment используется в значении "каким образом". В том числе в вопросах.

Comment tu prépares ce plat? Как ты готовишь это блюдо?

Il a expliqué comment aller chez lui. Он объяснил, как к нему идти.

Также comment может использоваться в значении "каков".

Comment est ce livre? Какова эта книга? То есть, опять же: "Ну как (тебе) эта книга?"

С каким предлогом употреблять *changer*?

Этот глагол означает "изменить".

Если имеется в виду "качественно изменить что-то, сделать другим", то без предлога.

J'ai réussi à *changer* ma vie.

Если имеется в виду "поменять что-то на что-то другое", то используется предлог *de*.

Il a *changer de* travail. Nous voulons *changer d'*appartement.

Что такое d'ici 2030?

В серьёзных текстах часто можно встретить сочетание d'ici + цифра или сочетания типа d'ici quelques années.

D'ici означает, соответственно, либо "через": d'ici quelques années (décennies) через несколько лет (десятилетий),

либо "к": d'ici 2030 – к 2030 году.

Хорошее выражение для сочинений уровня B2-C1. Попробуйте использовать.

Похожие слова

Во французском языке очень много похожих слов.

Я уже делала упражнения на такие слова, как *rencontrer/raconter, cours/courses, magasin/magazine* и другие.

Слов, которые отличаются только одной буквой, достаточно.

Но ведь их много и в русском языке. Однако я не видела, чтобы похожие русские слова вызывали трудности. Вряд ли свободно читающий по-русски человек спутает "сон" и "сын", "домой" и "помой" и т.п.

Связано это, на мой взгляд, с практикой чтения. Мы постоянно читаем что-то, даже если это посты в соцсетях. Когда у вас солидная практика, вряд ли можно перепутать слова.

Поэтому нужно обязательно читать по-французски. И не только про себя, но и вслух. Потому что часто бывает так, что мы представляем себе неверно произношение какого-то слова. Чтобы этого избежать, нужно практиковаться в чтении.

Все мои ученики, а особенно те, кто на заочном обучении, обязательно получают задание: начитать тексты вслух на диктофон и отправить мне. Это помогает сэкономить время на занятии, чтобы получилось побольше поговорить. А чтение я могу проверить и вне урока.

Я советую всем, кто учит язык: обязательно читайте вслух. Не нужно стараться сразу читать быстро, главное – чётко и правильно. Скорость придёт.

Простые и сложные слова

На что можно заменить простые, часто встречающиеся слова?

Une voiture – un véhicule à carburant

Une école – un établissement scolaire

L'augmentation – la hausse, l'essor

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.